

台語現代詩本土植物 ê 書寫

Lí Siok-hōng

台南大學國語文學系碩士生（台語組）

濟濟 ê 台語詩運用植物 ê 書寫來營造作者 ê 寫作意圖。Tī chia-ê 詩作內底咱看著 ê, m-nā 是對植物本身 ê 素描, koh khah 有作者、詩作所寄託對台灣 ê 關懷 kap 向望, 呈現出顯明 ê 台灣意象以及 tīn-tīn ê 台灣心情。本文透過分析《海翁台語文學雜誌》¹第 1 期到第 50 期所收錄, 以台灣本土植物做為書寫題材 ê 詩作, 歸納出詩作所呈現出來 ê 台灣意象 ê 類型, 進一步走 chhōe 台語現代詩內底澎湃 ê 台灣情。

關鍵詞：台語現代詩、本土植物、《海翁台語文學雜誌》、接受美學

1. 踏話頭

台語詩 ê 創作因為使用阿娘 ê 話（族群母語）ê 關係, 一般 tèk 作品攏帶著厚厚 ê 本土氣味, tī 題材 ê 選擇上, 往往攏會牽連著濟濟 ê 本土在地 ê 事物。會使講運用本土題材 ê 台語詩, 更加 hō 人一款食阿母煮 ê 手路菜 ê 親切感 kap 好氣味。捧一碗 hō 大家試一下仔滋味咧！

五柳枝／虱目魚／酸微仔酸微芳擱甜／有咱台灣人的滋味／參有阿媽的

思想起

五柳枝／虱目魚／酸微仔酸微的記持／想起古早迄當時／生活艱難真稀微

欲煮食／無材料／筍仔／蔥仔／高麗菜／切切濫濫下落牽羹／變出一盤

好食的料理

一盤五柳枝／酸酸鹹鹹擱甜甜／有台灣人的滋味／參有阿媽的思想起／

共困孫仔牽牽做一堆

——《海翁台語文學雜誌》第 26 期, 頁 18-19

講著五柳枝魚², 其實就是往過台灣人勤儉 khîn 家所衍生出來 ê 一道台灣料理, 因為伊是台灣人 tī 生活困苦 ê 年代所料理出來 ê 一道「渡時機」ê 克難食食, 所以伊對濟濟 ê 台灣人來講, 有一款牛排、魚翅所 bē 用得取代 ê 本土氣味。Kā 它寫 tiàm 詩裡, 自然也化做一份膏膏 khó-khó ê 台灣在地感情。往往運用本土在地題材所發揮 ê 詩作, 就親像藍淑貞 ê chit 首〈五柳枝〉全款, 真容易引 chhoā 人行入作品 ê 感情世

¹ 《海翁台語文學雜誌》佇 2001 年創刊, 原本是雙月刊, 自第 13 期開始改做月刊, 由台南金安文教機構發行, 創辦人蔡金安, 總編輯是黃勁連。Chit 本台語文學雜誌雖然是比較上 khah 「新」 ê 台語文學刊物, 但是作者群真曠闊, 會使講涵括了老、中、青三代 ê 台語文學創作者。

² 用洋蔥、筍絲、豬肉絲、蔥、紅蘿蔔（也就是所謂的五柳枝）等配料 khiàn 芳, kap 五蔭醋、蒜、糖、醬油等牽羹了後, 淋起去炸好 ê 魚仔頂頭而成。一般攏是使用前一頓食剩 ê 菜來料理。

界內底，引起咱心肝底 ê 共鳴。在詩 ê 創作者來講，是 liáh 著讀者 khui 口 ê 策略 (strategy)，就讀者 ê 角度來看，確確實實是引起 in 讀詩 ê 最佳 ê 動機 (motive)。

台語詩 tī 本土題材 ê 取材上，面向非常 ê 多元；無論是親情、日常用品、年節慶典、建築、食食、動植物攏是詩人入詩 ê 好題材。親像向陽 ê 〈阿爹的飯包〉，kā 對老父 ê 親情表現得真正實在、使人感心；王宗傑 ê 〈鹽鄉情〉刻寫鹽鄉子弟回鄉時，對故鄉的思相起；陳明仁 ê 〈白翎鷺〉藉著白翎鷺 ê 來來去去，點出對故鄉 ê 思念 kap 故鄉已經漸漸拋荒去 ê 稀微；猶 koh 有黃勁連 ê 〈蕃薯兮歌〉，描寫台灣人雖然出世是蕃薯仔命，卻有「落塗毋驚爛」ê 「蕃薯精神」kap 「枝葉代代淡」ê 「民族生命力」……，tī che 濟濟 ê 本土題材內底，筆者發現以本土植物³做爲書寫題材 ê 詩作數量非常 ê 濟。植物 kap 土地原本就是割 bē 開 ê，植物需要釘根 tiàm 土地才會當生枝發葉、開花結果，準講是水生 ê 植物，也需要來自土地 ê 水源供給。M̄ 管是隨風飛來、tòe 水流來的種籽，或者是人工引進 ê 外來種，只要會當 tī chit 塊土地釘根，慢慢 á 是，有一工也會成做 chit 塊土地頂頭 ê 一份子。Tī chit 塊土地頂面生淡 ê 每一枝草、每一叢樹攏陪伴 chit 塊土地 ê 人經過每一個風風雨雨，度過每一個春夏秋冬，詩人若 beh 書寫台灣，當然 bē 去 kā in 放 bē 記。本文 khiā 在「接受美學」ê 角度，透過《海翁台語文學雜誌》第1期到第50期所刊登 ê 台語現代詩當中，運用本土植物做題材 ê 作品來分析 chia-ê 本土植物所呈現 ê 台灣意象，進一步走 chhōe 台語現代詩內底澎湃 ê 台灣情。

2. 接受美學 kap 台語現代詩

所謂「接受美學」是一種反傳統文學以作者 kap 作品爲研究格局 ê 理論，將文學本體焦點 sóa 去讀者 ê 閱讀層次，著重 tī 文學接受活動 ê 一種思維。Chit 種思維是起源 tī 1967 年，德國康斯坦茨大學文學教授 Hans Robert Jauss 所發表 ê 一篇演說：〈研究文學史的意圖是啥物？爲啥物研究文學史？〉，tī chit 篇演講辭中，Jauss 指出一部文學史若無讀者 (接受者) 積極 ê 參與，是無完整 ê。因爲只有通過讀者 ê 傳遞過程，作品才會當進入一種連續性變化 ê 經驗視野當中 (金元浦，1996)。Jauss 認爲對文學 ê 本性、特質 ê 研究並無啥物意義，對「文學作品 ê 存在方式」ê 研究 chiah 是重要 ê。Tī 作者、作品以及大眾讀者 ê 三角形關係當中，大眾讀者無應該是被动 ê，m̄ 是 kan-tan 爲著反應來存在，應該是「歷史 tèk」一個能動 ê 存在 (H.R Jauss, 1987, 周寧等譯)。歷史 kap 美學 ê 結合，突顯文學作品 ê 存在價值：

美學內涵就在於讀者對一部作品的第一次接受，包括由比較閱讀過的作品，檢對其美學價值的檢驗。它的明顯歷史內涵是受來自一代又一代人的接受鏈條的限制或擴充的理解；這樣，一部作品的歷史意義得到確認，它的美學價值得到證實。
(Robert C. Holub, 1994, 董之林譯, 頁 62)

一向，台語文學 tī 台灣文學史頂頭攏是欠席 ê，m̄ 管是文學史家刻意 ê 排除也好，讀者 ê 漠視也好，攏是接受者無夠積極、主動，無將 che 濟濟 ê 文學作品 kap 歷史作結合，致使忽略文學作品 ê 存在方式。就親像 Jauss 所講的：「文學與藝術只求包含一種具有過程特徵的歷史，作品獲得成功不僅透過主體，也透過消費主體 m̄m̄ 經由作家與公眾的交流 (全上，頁 62)」，tī 現此時台語文學作品猶未被廣大 ê 消費者接受進前，kan-tan 鎖定某幾個作家、moh 幾篇作品，一再強調 in ê 作品有佻好，有佻 súi，凡勢 m̄ 是一條引 chhoā 大眾親近台語文學妥當 ê 路，tī che 進前應當盡力去擴大接受

³ tī 本文「本土植物」並無根據植物學上 ê 定義，嚴格去限定是「台灣原生種」抑是「台灣特有種」，只要是 tī 台灣 chit 塊土地頂 kōan 普遍 tèk 看會著 ê 植物攏 kā 算在內。

群。換句話講，無一定著愛真經典 ê 作品 chiah 值得探討，更加無需要等到台語文學作品累積到怎樣 ê 一個量，chiah 敢講台語文學會 tàng 進入台灣文學史 ê 殿堂 ah。一個作品只要有接受者 ê 參與，一代過一代，連接過去 kap 現在，作品就有它 ê 歷史內涵，有它 ê 美學價值。本文 khiā 在「接受美學」ê 理論觀點，除了強調對所有作品 ê 觀察是以讀者視點做切入，研究 ê 中心議題 m̄ 是作者 kap 作品本身，更加向望透過筆者接受 ê 過程，會 tàng 延續到每一位讀者，台語詩需要 koh khah 濟接受者 ê 積極參與，透過接受者的聯結，hō chia-ê 台語現代詩產生時代意義，成做台灣文學史上 ê 一部份。

3. 台語現代詩內底 ê 本土植物書寫

台語現代詩內底以本土植物做爲書寫題材 ê 作品真正濟。除了黃勁連 ê 〈蕃薯兮歌〉，其他親像許丙丁 ê 〈菅芒花〉、〈六月茉莉〉、莊柏林 ê 〈苦楝若開花〉、李勤岸 ê 〈孤挺花〉，猶 koh 有周定邦 ê 〈斑芝花〉……等等，攏是大家所熟似 ê 作品，chia-ê 詩作攏成功運用本土植物做爲書寫題材，刻畫台灣心、描寫台灣情，成做真受肯定 ê 台語現代詩 ê 經典作品。Üi 《海翁台語文學雜誌》第1期到第50期（發行 ê 時間 tú 好滿5冬）所收錄的現代詩 ê 作品內底，也發現著以植物做爲書寫藍本 ê 詩作會使講是大量，有菅芒、荊桐、台灣欒樹、薤菜、苦瓜、百合、金針、日日春、水仙、油桐花……等等，差不多你 tī 台灣看會著 ê 植物攏會當入詩。經過整理了後，會當清楚看出來 tī chit 50 期內底有 44 首詩是以本土植物做爲書寫主題 ê，總共有 34 種 ê 本土植物成做詩人吟詠 ê 對象（參附錄）。本文所選列 ê chia-ê 作品攏包含著 2 個要素：第一是描寫 ê 主題植物是 tī 台灣看會著 ê；第二是描寫 ê 是台灣 ê 場景。所以親像李勤岸寫 tī 美國哈佛 ê 「春天花展」一系列 ê 作品⁴，就無收入來。另外親像莊柏林 ê 「梧桐秋深」系列⁵，一方面因爲梧桐 tī 台灣並 m̄ 是 hiah-nih 普遍 ték，一方面因爲書寫 ê 場景是日本等台灣以外 ê 地區 ê 關係，也 kā in 排除在外。猶有胡民祥 ê 〈鐵線蓮〉（第 41 期）以及〈水仙花開〉（第 42 期），是以伊 tī 美國 ê 故鄉——萊里鄉（Murrysville）爲書寫背景 ê 關係，也只好割愛。

Chit 44 首詩內底 ê 34 種 ê 植物大部份攏真有台灣本土代表性，詩作攏呈現出真典型 ê 台灣意象；親像許丙丁 ê 〈菅芒花〉⁶：

菅芒花白文文出世在寒門／無美貌無青春啥人來溫存／世間情一場幻夢

船過水無痕／只有金姑來來去去伴阮過黃昏

——《海翁台語文學雜誌》第 29 期（以下稱《海》），頁 18，節錄

秋天，是菅芒 ê 季節，早期 tī 台灣，無論高山、平地攏看會著它 ê 影跡，溪溝邊無人看顧、任意生滋 ê 歸片白茫茫 ê 菅芒，koh 有 tī 菅芒 ê 花海內底飛來 nng 去 ê 火金姑；是，chia m̄ 是別位！Chia 正是台灣！這是一幅早期台灣農村鮮明活跳 ê 風情畫。Koh 來看周定邦 ê chit 首〈油桐花開〉：

樹仔頂／掄動人跳舞的南風／共一蕊一蕊的五月雪／請--落-來／雪的芳

kan-na／草蜃仔知影

⁴ 比如第 29 期 ê 〈迎春花〉、第 30 期 ê 〈櫻花〉、第 32 期 ê 〈杜鵑〉。

⁵ 比如第 41 期 ê 〈梧桐秋深之一〉、第 42 期 ê 〈梧桐秋深之二〉、第 48 期 ê 〈梧桐秋深之三〉 kap 第 49 期 ê 〈梧桐秋深之四〉。

⁶ Chit 首詩是發表 tī 戰後，會收錄 tiàm 《海》第 29 期是因爲 chit 期是「許丙丁紀念專刊」ê 關係。

——《海》第 31 期，頁 44，節錄

Chia 是 tó 位？你若講 m̄-bat 生活 tī 早期台灣 ê 農村社會，無機會看著規片白茫茫 ê 菅芒花海；若按呢，五月天油桐花開 ê 飄雪美景，你應當 bē 生份才著！無管是早期 ê 菅芒抑是現代被包裝作觀光文化 ê 油桐花，攏是台灣 ê 倒影，hit 份本土意象攏全款鮮明活跳，攏深深牽動 tòā tī 台灣 chit 塊土地 ê 台灣人 ê 心。

下一個章節就根據詩作 ê 內容，khīa 在「接受美學」ê 角度，也就是以一個讀者 ê 觀點，來分析、歸納《海》chit 50 期內底有關以台灣本土植物為題材 ê 現代詩所呈現 ê 台灣意象 ê 類型。

4. 本土植物所呈現 ê 台灣意象

詩人用來入詩 ê chia-ê 本土植物，就地理面來看，含括著台灣 chit 塊土地 ùi 南到北，對海埔到高山 ê 的「全島性」；就文化面來講，記錄了生活 tī 台灣 chit 塊土地 ê 人，m̄ 管是原住民、平埔族、客家抑是新住民等所有族群代代相傳 ê 生活經驗，thang 講是「全民性」ê 書寫內涵。由此可見，本土植物 ê 書寫 ê 背後，定著包藏了濟濟 ê 台灣意象。本文將 chit 50 期、44 首詩、34 種 ê 本土植物 ê 詩作所呈現 ê 台灣意象做出以下 ê 歸納。

4.1. 老台灣情懷

台灣日日行向都市化，紅毛土 khōng ê 大樓取代了原本青翠 ê 樹林，一區一區 ê 稻仔園化身一棟過一棟 ê 販厝 kap 一間 koh 一間 ê 大賣場，整個 ê 生態環境不斷遭受破壞，chit-má ê 囡仔 m̄-bat 看過火金姑，m̄-bat 灌過肚伯仔，koh khah m̄-bat 掠過田嬰、田蛤仔，因為原本提供 chia-ê 蟲 thoā、動物歇 toà ê 菅芒、稻仔園 kap 樹林攏消失去 ah。佳哉，詩人用 in ê 筆留下 chia-ê 老台灣印象——Hia-ê kap 咱早期台灣農村社會 ê 生活型態有真密切關係 ê 花、草、樹木——He 是陪伴濟濟台灣人行過囡仔時代 ê chhit-thô 伴。

洪百厚透過「棵葉樹」，引 chhōa 咱找 chhōe 真濟台灣人 in 囡仔時代 chhit-thô ê 記憶：

樹葉仔帶來去做棵／葉仔心／做耳鉤／愛水掛咧四界蕪／愛水掛咧四界蕪
 ／布袋戲尪仔衫／嘛是攏用棵葉仔做／葉仔對拗來設計／針線香跋來代替
 ／一重一重一直加／水衫一領一領一直濟／大街小巷無底買／阮嘛毋甘賣
 ／心肝仔寶貝怎甘賣

——《海》第 20 期，頁 44-45，節錄

農業社會，父仔母攏無閒 teh 作穡，無時間 thang 陪伴囡仔 chhit-thô，厝內頭嘴濟，mā 無量 siōng 錢 thang kā 囡仔買 chhit-thô 物仔，囡仔人鬼頭鬼腦，厝埕前發一叢棵葉樹仔，khioh 它 ê 葉仔來 thīn 布袋戲尪仔衫，扮公家 hóe 仔 ê 時就成做囡仔隨人寶貝 ê 「家 hóe」，規陣兄弟姐妹就 théng 好耍 kah 快樂 koh 滿足。Chhit-thô 物仔雖然是「自家製」ê，生活雖然是樸實 ê，卻留落來甘甜難忘 ê 滋味。

囡仔時代你敢 bat 睏過用田青仔籽做 ê 枕頭？He 毋是 ùi kám-á 店抑是百貨行買來 ê，是阿母親手 thīn ê；王宗傑 ê 〈田青仔籽〉勾起真濟台灣囡仔失落去 ê 一段記持。

田青仔／塭仔岸／寮仔邊

邁秋天／結籽滿滿是

邁秋天／阿母有拍算／塭仔岸／寮仔邊／田青仔籽／挽一堆

田青仔籽／挽一堆／那像黃英豆／peh⁷殼曝凋／做枕頭／嗡嗡暎／暎穩

穩／邁天光

——《海》第 23 期，頁 50-51

囡仔時代我 bat 暎過用田青仔籽做 ê 枕頭，做過台灣農村 ê 夢；夢中有田園，有塭仔，有阿母，koh 有田岸邊結籽結 kah 溼溼 ê 田青仔……，這是一段消失真久真久 ê 影像，刻畫 ê 是你、我囡仔時代 ê 老故事。

楊焜顯 tī 〈麻黃腳〉也營造出濟濟童年意象：

麻黃腳／麻黃腳／麻黃 nih 腳／海口來擋風沙／風沙真大／吹對小妹仔

／伊穿短裙的腳／細枝細枝的鳥仔腳／欲起飛啊飛未行／跳起／墜地

／哀哀痛／親像童乩／起乩在廟埕

——《海》第 3 期，頁 60，節錄

「麻黃」、「海口」猶 koh 有「童乩」，這敢 m̄ 是你我囡仔時代共同 ê 記持？細漢 ê 時若去海邊仔 chhit-thô，就會看著規排 lò-lò 長 ê 麻黃仔樹；囡仔攏愛走去樹仔腳 khioh 麻黃仔 ê 針葉仔耍，你抽一節，我抽一節，先 phín 看尾仔誰抽著尖 ê，抑是凹 ê hit 頭就算伊輸。樹仔腳免講 mā 是規片 ê 海沙埔，若 beh 行會緊就愛 nih 腳尾，當然跋倒 mā 是常事。親像作者就鋪排妹妹跋倒了後 mà-mà háu，sian 騙都騙 bē tiām，bē 輸廟埕起童 ê 童乩全款，又 koh 吵，又 koh 亂，害伊頭殼 moh 咧燒！

早期 ê 台灣猶有一種使人懷念 ê 樹叢——「相思仔」。相思仔 mā 叫做「台灣相思」，它非常耐風 koh 抗旱、適應 sán 土，是用來綠化山地、保護水土 ê 優良樹種，所以早期山 phiàn 四界攏種滿相思仔。五、六月開花，黃黃細細蕊 ê 蕊 oá 近 kā 看，親像查某囡仔 teh tng phòng 粉 ê 粉 tng 仔，不止仔 kó-chui；「相思仔炭」koh khah 是 kap 「龍眼炭」齊名 ê 「五星級」ê 火炭，如今，tòe 著工業化 ê 腳步，「相思仔炭」也好「龍眼炭」也好，攏親像「過氣明星」全款，hō 人放一邊 loh，相思仔叢也 tòe teh 一叢一叢 tui 山 phiàn 一直消失去。林文平 tī 20 冬後 tī 仁武 kap 滿山 ê 相思仔重逢，寫下伊內心 ê 感動，親像 kap 舊情人重逢 hit 一般刻骨 ê 感觸：

久年來／阮攏以為相思／到最後攏是化作火炭／想袂到即擺汝煞用謙卑个

黃／點出滿山个閃晰

相思會照人影／共暎起个歲月 照醒／唯囡仔時沿路溢過來／爻佇半山

是啦！汝的花蕊是舊情人／值得思念／不時佇我的腦海流浪／記錄感情的

深更

——《海》第 37 期，頁 40-41，節錄

⁷ 本文所有引自《海翁台語文學雜誌》ê 詩作，凡若是需要造字 ê 漢字，攏改寫做羅馬字。因為一來本文無 beh 探討用字 ê 相關問題，二來，該雜誌有聲明有權更改作者用字 ê 緣故，雜誌所刊登出來 ê 用字並無 tú-tú 是作者本身 ê 用字習慣，所以本文無 beh 完全按照文本去處理漢字 ê 造字。

詩人除了透過本土植物 ê 書寫記錄濟濟台灣人 ê 童年往事，也無 bē 記得留下真濟男男女女 ê 青春回憶。杜甫有一首詩講：「梔子比眾木，人間誠未多。」，贊嘆 ê 就是「黃梗仔花」（華語叫做「梔子花」）清新脫俗 ê súi。黃梗仔花 ê 潔白 kap 清芳一向攏是台灣真濟阿媽、媽媽 ê 最愛。許天賢以黃梗仔花來描繪台灣女性對愛情 ê 期待。

虛情假意阮無愛／心內的話只有君仔知／雖然真情真愛／無人會了解／
阮只有期待／君一人來採／阮祈禱／阮期待／此蕊純白清香的黃梗仔／
是君一生中的上愛

——《海》第 8 期，頁 48，節錄

詩句流露出一款老一輩 ê 人對愛情 hit 款帶著淡薄仔閉思 koh 忠貞 ê 愛情觀。許丙丁 ê 〈六月茉莉〉⁸就 khah 大聲來講出對異性 ê 渴望：

好花也著成雙對／身邊無娘啊伊都上克虧／好花也著有人挽／無人知影
啊伊都氣死人／好花也著合人意／何時郎君啊伊都在身邊

——《海》第 29 期，頁 21-22，節錄

M̄ 管是純純 ê 愛抑是露骨 ê 表白，攏是經歷過 hit-ê 年代 ê 男男女女心內一段小 khóa 青澀、酸甜甜仔滋味 ê 青春記事。

4.2. 多元族群文化

台灣是一塊人文色彩非常豐富、多元 ê 土地，tī chia 有十外個高山原住民族群，有平埔族群，有 Holo 人，有客家猶有較慢移 tōa 入來 ê 中國人士。無全款 ê 族群 tī chit 塊土地留下無全款 ê 族群文化，記錄無全款 ê 族群生活。咱 ùi 台語現代詩當中以本土植物為書寫題材 ê 詩作內底，mā 會得 thang 聽見 chia 濟濟無全款 ê 族群聲嗽。這是因為本植物 kap 族群 ê 民俗、文化一向攏有真深 ê 淵源。

聽講「刺桐樹」是平埔族 ê 聖樹，「刺桐」又叫做「大 phàng 樹」，早期 tī 台灣平埔部落真普遍，平埔族 ê 祖先就是看刺桐開花 ê 時間來 teh 計算 1 冬 ê 開始 kap 結束。平埔族人按照刺桐樹一年四季 ê 變化來做為耕作播種、祭祖、迎親等等 ê 根據。也會種大大叢 ê 刺桐樹做為部落 ê 地界 ê 象徵。除了平埔族，tōa tī 台東 ê 卑南族人，全款用刺桐 ê 花開落葉來做為工作 ê 指標⁹。Ùi 藍淑貞 ê chit 首〈刺桐樹〉咱好親像看著咱 ê 老祖先 tī chit 塊土地四季耕作、認份打拚 ê 腳跡：

刺桐樹／好花枝／春天若到笑微微／花蕊開甲紅吱吱／親像少女抹胭脂
刺桐樹／半天懸／夏天若到樹葉豔／繁花落盡為啥款／親像阿娘（仔）惜花樣
刺桐樹／有向望／秋天若到樹葉落／秋風無惜咱花樣／期待春風來疼痛
刺桐樹／無怨嘆／冬天若到樹枝寒／樹葉拍落不驚凍／化做春泥落塗澆

——《海》第 40 期，頁 20-21

「台灣欒樹」，樹仔名本身就台灣味十足，事實上它確確實實是「台灣特有原生種」。台灣欒樹其實猶有足濟個名稱：「苦棟舅、苦苓江、金苦棟、拔子雞油、台灣欒華、木

⁸ Chit 首詩是發表 tī 日治時代，會收錄 tiàm 《海》第 29 期是因為 chit 期是「許丙丁紀念專刊」ê 關係。

⁹ 參見吳智慶，〈台北基隆河岸—等待刺桐花開〉，<http://home.kimo.com.tw/a0935606657/index.htm>

欖仔、五色欖華」。 Ûi chia-ê 用台語號 ê 名稱咱就知影， chit 種樹仔 kap 台灣 chit 塊土地， kap chit 塊土地 ê 人有共同 ê 生活經驗，所以咱 ê 祖先替 in 號「台灣名」。甚至是台灣 ê 原住民， in mā 觀察著台灣欖樹明顯 tòe 著季節 teh 變化 ê 特色，高山族 ê 魯凱族會利用「台灣欖樹」來觀察天氣 ê 變化， in 講：「風颱若 tī 欖樹變紅 ê 時陣來，就會真嚴重。」¹⁰欖樹轉紅是 tī 秋天，俗語講「九月颱無人知」，秋天 ê 風颱確實攏會造成袂小 ê 災害；抑東南部 ê 卑南族人是講：「欖樹轉紅 ê 時陣，愛會記得 kā 查某囡提醒， hit 個所在若是流出 hit 種色 ê 物件，就愛恭喜伊大漢矣， koh 愛警誡伊，以後袂使 koh kap 任何 ê 查埔人單獨做伙，一直到結婚以後。」¹¹由此可見，原住民已經注意著台灣欖樹 tī 秋天會結紅色果實 ê 特性，也知影利用伊 ê 紅果作譬喻來教示後代。透過林貴龍 ê 〈台灣欖樹〉，筆者感受著台灣季節 ê 變化，也看著原住民生活經驗 ê 傳承：

坐在厝內的大樓窗／看向路邊的欖樹叢／黃花拄開／點光秋的聖誕
毋知過幾天／黃花變粉紅／親像查某囡仔轉大人／用青春來戲弄
毋知攔過幾天／粉紅轉桃紅／親像查某抹胭脂紅／秋涼熱情烘
毋知攔過幾天／桃紅換做咖啡紅／親像葡萄美酒裝入甕／黃昏歲月藏
秋天的欖樹叢／花落猶原青葉款／精彩多變逐工攏無仝／互阮毋知是寒人

——《海》第36期，頁46-47

你若 m̄ 是 tòà tī 台灣，你若 m̄-bat tī 台灣看過台灣欖樹，你怎會當感受欖樹 tòe 四季 teh 變化 ê súi？你怎會當體會台灣原住民 ê 父母 in 愛 ê 提醒？這正是屬於台灣 chit 塊土地 kap chit 塊土地 ê 人 ê 在地故事。福爾卡庫也描畫台灣欖樹 kap 台灣 chit 塊土地「不離不棄」 ê 親密關係。

台灣十月天／欖樹開花又結籽
台灣欖樹戀愛伊／戀愛台灣原生籽／原來外來攏愛伊
台灣十月天／欖樹結籽代代起
台灣欖樹戀愛伊／戀愛台灣苦難時／好過歹過攏愛伊

——〈台灣十月天-欖樹開花落塗籽〉《海》第46期，頁26-27，節錄

客家族群 tī 清朝康熙時期就來到台灣 chit 塊土地， in 雖然人口無 Holo 人 ê 濟，分布也 khah 零散，不過，客家族群一向攏形成一個單純 ê 「客家村」聚落，透過聚落生活 ê 方式，真濟客家風俗、文化也被保存 tī chit 塊土地。客家族群因為早期聚居 tī khah óa 山坡地 ê 緣故，常常以種茶做為主要 ê 農業經濟活動，客家男女 tī 種茶、挽茶 ê 時陣，時常以「山歌」對唱 ê 方式來 kap 同齊 teh 勞動 ê 村民相借問，也互相鼓勵，到了後來也演變出男女之間相褒 ê 歌謠，客家人通常就以「山歌」抑是「採茶歌」來 teh 泛稱 in 家己 ê 歌謠。

十二月寒冬開 ê 茶花 kap 挽茶 ê 男男女女，猶 koh 有跳動 tī 滿山茶園 ê 音符，福爾卡庫用伊 ê 詩筆彩畫出一幅生動活潑 ê 客家風情畫。

山茶花 白絲絲 青春少年紡情絲／山茶花 紅記記 嫁娶男女糖蜜甜

¹⁰ 參見王憶榮，〈戀戀欖樹〉，2003.08，史前館電子報第17期，http://www.nmp.gov.tw/enews/nol7/page_02.html。

¹¹ 全註9。

山嵐濛霧起／千鳥恬寂寂／再待天清等底時／挽茶姑娘先唱起

山茶花 會言語 風聲雨聲傳情意／山茶花 會歌詩 星光月光奏琴絲

——〈台灣十二月天-山茶花開紡情絲〉《海》第 48 期，頁 44-45，節錄

詩人用 in 敏銳 ê 詩心掌握植物 kap 族群之間 ê 親密關係，傳達生活 tī 台灣 chit 塊土地所有 ê 族群 ê 生活經驗 ê 傳承，就準寫詩 ê 人是 Holo 人，in 所關照 ê m-nā 是 Holo 族群，是生活 tī 台灣 chit 塊土地先來後到所有 ê 族群。

4.3. 女性關懷

真濟時陣作家意愛 kā 女性比做花，所以植物 ê 書寫當然 mā 真容易 kap 女性有牽連，台灣詩人 kā 台灣傳統查某人 ê 形象借花表現得真 tâu-tah。

許丙丁 ê 〈菅芒花〉內底 ê 女性，親像是早期台灣社會 ê 「養女」、「新婦仔」ê 縮影，身世淒涼使人憐惜。台灣早期，因為民生困苦 ê 關係，散赤家庭為著生活，不得已將查某囝賣 hō 人做「養女」、做「新婦仔」，甚至是賣入煙花。離開家庭 ê 查某囝仔就親像菅芒花全款，無人相疼痛，身份卑賤，孤苦過一生：

菅芒花白無芳冷風來搖動／無虛華無美夢啥人相疼痛／菅芒花白無味生
來不着時／無玉葉無金枝啥人會合意／菅芒花白文文出世在寒門／無美
貌無青春啥人來溫存

——《海》第 29 期，頁 18，節錄

菅芒自古就 hō 人 thêh 來比喻女性；《詩經·小雅·都人士之什·白華》：「白華菅兮，白茅束兮。之子之遠，俾我獨兮。」，是女子怨嘆被男子放 sak ê 詩，詩寫女子對男子種種 ê 怨言，m-koh 伊雖然心肝艱苦卻勇敢面對未來 ê 生活，這敢 m 就是「菅芒花」ê 原始性格 mah？枝骨 sán 抽，葉仔又 koh 幼又 koh 長，m-koh 風若吹它就 tòe teh 彎腰，hō 風 sian 吹都吹 bē 斷。台灣早期農村 ê 「養女」也好，「新婦仔」也好，攏 phāin 著菅芒悲苦不幸 ê 運命，卻也攏以菅芒堅忍勇敢 ê 性情面對環境，行向未來。

台灣女性所經歷 ê 悲情使人同情，但是台灣女性 koh khah 使人注目 ê 是 hit 款無向命運 tím 頭 ê 堅強性情。同時被 2 位詩人 thêh 來入詩 ê 「日日春」，是一款生 tī 壁角，無受注目 ê 野花，就親像菅芒全款 ê 臭賤，m-koh，伊無愛隨風搖擺。2 位詩人攏用真類似 ê 語言來呈現日日春卑微、無 hián 目，卻是樸實、自在又 koh 堅強 ê 意象，進一步捏塑出台灣女性 ê 美好形象。鄭雅怡按呢形容日日春：

生在溝仔墘／上閃避的乾土裡／骨力閣認份／粒積逐滴水分／展開鮮艷
的花通年無廢／奉獻粉紅、純白的青春／釘牢幼幼的根

——《海》第 13 期，頁 30-32，節錄

卑微 ê 花叢、無 hián 目 ê 光環，卻是認份、骨力 teh 過日，認真 teh 經營性命。何欣怡 ê 日日春全款 hō 人感受著 hit 份堅強、樸實 ê 台灣女性 ê súi：

笑文文／四界恬恬開／一屑屑仔露水／就活落去／釘根佇塗內／毋驚寒／
毋驚石頭俗風沙

——《海》第 27 期，48 頁，節錄

鄭雅怡 ê 〈日日春〉猶描寫出一個家庭主婦 ê 心情，作者 tī 詩 ê 後記按呢講：「我曾 (bat) 在厝裡顧因仔，也曾出外上班，其實因仔猶細漢的時，家庭主婦並無比職業婦女較輕鬆，而且得復 (tiòh-koh) 承受多多 (chē-chē) 無公平的看輕。這無定是因為無一份薪水。見若聽著職業婦女恥笑同性的家庭主婦，我的感想就特別深。種在窗仔口的日日春讓 (hō) 我想起家庭主婦。」Tī chit 首〈日日春〉你讀會著現代家庭主婦 ê 心酸 kap 無奈：

“無行情，無身價。”／會堪得折磨／卻變無人欲／不曾坐古玉花盤／不曾包著禮紙／猶原守一塊拋荒的園／未記得自己漸漸枯黃

生 tī 壁角無受注目 ê 日日春，所開出來 ê 是台灣查某人樸實、堅強 ê 花蕊。就親像何欣怡所下 ê 注解：「日日春／笑微微／每日攏是開花時／淡薄仔露水／就是春天！」。

詩人藉詩表達對台灣女性 ê 關懷，也 beh 講出 in 心內對女性 ê 感謝。黃勁連藉著「金針花」講出對阿母 ê 虧欠 kap 感恩。

五月兮風微微仔吹／有夠歹勢／想去細漢／兮狼狽／互阿母操心／有夠濟／想卜共阿母／寫一張批／批內底／俾看見一蕊金針花／祝阿母無煩無惱／食甲一百空八歲
五月兮風微微仔吹／金針花開甲滿四界／想去阿母兮慈愛／目屎一粒一粒相綴

——《海》第 30 期，頁 42，節錄

黃榮泰看著金針花 ê 心情 mā kap 黃勁連全款，有浪子對母親深深 ê 思念 kap 滿懷 ê 不捨：

異鄉 ê 金針花叢／搖動浪子 ê 心房／浪子 ê 思念無處藏／浪子 ê 思念毋甘放／浪子 ê 心／隨著金針花搖動／浪子 ê 思念／藉著秋風吹落南／阿母 ê 頭髮／是毋是已經白蒼蒼？」

——《海》第 34 期，頁 50-51，節錄

查某人親像花，會使是溫室內底 ê 蘭花，受著無所不至 ê 保護 kap 關愛；mā 會使是瓶中 ê 玫瑰，花枝招展、妖嬌迷人。M-koh 詩人用 in 關懷 ê 筆，引 chhōa 咱看著 koh khah 濟 ê 台灣女性選擇做一叢 puh tī 壁角 ê 日日春，用最樸實、知足 ê 生活態度充實 in ê 性命，照顧 in ê 家庭。詩人也用 in 關愛 ê 眼神，觀照 tī 男性主義社會被剝削、犧牲 ê 台灣女性，刻畫 in 親像菅芒 hit 一般無向環境 ùm 頭 ê 堅強性情。透過本土植物 ê 書寫，詩作呈現台灣查某人樸實、堅強、勇敢 ê 美好形象。

4.4. 台灣主體意識

蕃薯長久以來一直是台灣 ê 表徵，濟濟 ê 詩人意愛 kā 伊入詩；親像林宗源 ê 〈人講汝是一條蕃薯〉、黃勁連 ê 〈蕃薯兮歌〉攏算是代表作。詩人描寫台灣人親像蕃薯全款臭賤 ê 命運，卻是有無全款 ê 向望；黃勁連所向望 ê 台灣是，會當親像蕃薯全款「阮也無怨命／星光閃失兮三更半夜／阮恬恬祈禱、祈求／阮兮藤阮兮根日日大／阮兮枝阮兮葉代代滋」。抑林宗源卻是用一款「愛之深，責之切」 ê 心情向台灣人噲聲

「大條去予人人咬你一嘴的蕃薯／無土地也會亂生根的蕃薯／去死／去死」，一針 tûh 破台灣人滿足現狀 ê 幻影，點出濟濟台灣人欠缺國家主體意識 ê 心態。

有小 khóa 意外，tī 《海》chit 50 期內底，kan-tan 有一首是以蕃薯為題 ê 詩作，是許天賢 ê 〈蕃薯仔歌〉。Kiám-chhái 是詩人需要 tī 題材上有所突破，koh khah 無定著是台灣人已經覺醒「無愛 koh 新婦仔形／痾痾 khiā tiàm hia / 講家已是一條蕃薯／Hō 豬食 koh hō 人嫌¹²」，今仔日 ê 台灣人向望會 tàng 出頭天，重新建構台灣 ê 主體性「從今以後阮 beh 身軀掠坦橫／做一隻穩穩在在 ê 海翁¹³」。許天賢 ê chit 首〈蕃薯仔歌〉寫了真淺白，對台灣 ê 殖民歷史講起，提醒台灣人如今拚經濟、顧趁錢，m̄-thang 到 kah 喪失國家尊嚴 ê 地步，若無，猶原是蕃薯仔命、猶原是奴才仔命。

拚啊！／拚啊！／繼續拍拚／毋是干礁顧家己／毋是干礁顧趁錢／拚經濟若拚甲
無尊嚴無國格／永遠着做奴隸／蕃薯啊！／台灣兮蕃薯！／汝兮種着一直淡落去
／汝若勇敢堅持／所有兮朝代攞愛煞煞去／到尾着會出頭天

——《海》第 14 期，頁 26-27，節錄

台灣人若 beh 建構家己 ê 國家主體性，m̄-thang bē 記得歷史 ê 教訓，愛用心來疼痛台灣。若 beh 講起台灣人 ê 歷史悲情，228 事件正是咱心內 ê 最痛。詩人李勤岸藉著〈瓊花〉來書寫 chit 段歷史 ê 痛，喚起台灣人疼台灣 ê 心。

紅，烏 tò ê 紅／退色 ê 血／講出阮悲情 ê 身世

228 深更／台灣人若有心／就會看著 in／隨豔 tō lian ê 容貌

白，蔥蔥 ê 白／驚驚惶惶獻上阮／數瓣純潔 ê 無辜

228 深更／台灣人若有心／就會感受著 in／隨來 tō 去 ê 心酸

芳，無味 ê 芳／Tī 夜半飄浮空中／Bē 赴鼻就消失／阮 ê 冤魂

228 深更／台灣人若有心／就會鼻著 in／隨浮 tō 沉 ê 願望

聲，花開／爆裂 ê 雷聲／瞬間，阮射出蕊蕊／盛怒 ê 煙火

逐年 228 深更／台灣心若猶活／就會聽著 in／隨生 tō 死 ê 悲歎

——《海》第 8 期，頁 28-29¹⁴

228 受難 ê 台灣魂，就親像短促開放 ê 瓊花 hit 一般，in ê 容貌隨豔 tō lian，in 隨來 tō 去滿腹 ê 心酸，猶 koh 有 in 隨浮 tō 沉 ê 願望，無心正視歷史 ê 台灣人啊！lín 敢有看見？Lín 敢有鼻著？Lín 敢有感受著？詩人藉著瓊花「曇花（瓊花）一現」ê 「短暫」以及「白蔥蔥」ê 「清白無辜」，一方面對犧牲者表示最深沉 ê 惋惜不捨，一方面 beh tiāp 醒刻意忽視 chit 段歷史 ê 台灣人，重新建構台灣人 ê 集體記憶。宋澤萊分析李勤岸為啥物 beh 用「瓊花」來書寫 228，伊講：「為什麼詩人不用其它的花來寫，偏偏選擇了瓊花？我認為最少有幾個意思。一來是這種花在臺灣很普遍，它的種植很簡單，栽種其莖即可活，許多的愛花人家多多少少會種一兩株，……二來是它用來表示 228 事件是發生在晚上，……它開放的時間當然不是「曇花一現」，而是大約 8 個鐘頭。不過，仍然可比喻這些受難者生命的短暫。三來是因為瓊花白色，象徵 228 受難者

¹² 引用李勤岸 ê 〈海翁宣言〉。

¹³ 全註 11。

¹⁴ 刊登 tī 《海》第 8 期 ê 〈瓊花〉是「歌詩版」，是以二部對唱 ê 方式寫成，寫作日期是 2002 年 2 月。作者 tī 2003 年 2 月初 7 ká 改寫做〈228 盛怒 ê 瓊花〉，改寫 ê 版本收錄 tī 《咱攞是罪人》，頁 52-56。（2004，台南：開朗雜誌）

清白無罪，卻蒙冤而死。總之，「瓊花」一辭是具有多種意義的。在這裡，作者使用了燕卜蘇〔Empson〕所說的字詞上的「歧意〔Imbiguity〕」的技術是很明顯的，一語能擁有多意，正是詩人的看家本領。¹⁵透過宋澤萊閱讀 ê 角度，瓊花化身「台灣在地 tèk」、「暗暝短暫」以及「清白」 chit 3 個元素，真實鋪排出 228 事件 ê 「地」、「時」、「人」，身為接受者 ê 宋澤萊企圖還原 228 ê 歷史真象。

林宗源 kā 台灣人被壓迫 ê 民主意識比喻做〈被囚禁的瓊花〉。

伊慢慢吐出／日時袂當容允伊的情意／幼苗的花心親像一支度針／咧
量伊生命中的愛及恨
天綉着點點的烏仁／掀開陷眠的目矙／偷偷感嘆伊美無十全的生命／看
袂着日時光光光的世界／瓊花只有恬恬聽及想／干乾吐出滿腹的清芳

——《海》第 3 期，頁 24，節錄

Hiah-nih 純潔清白 ê 花蕊， hiah-nih 芬芳迷人 ê 芳味，卻只會當 tī 無日頭 ê 暗暝偷偷仔開放、 tiām-tiām 仔透出清芳，這敢 m̄ 是台灣人 tī 民主過程中極大 ê 悲哀？

Tī 台灣，族群之間 ê 問題常在成做社會 ê 亂象、演變成歷史 ê 悲劇。詩人福爾卡庫看待族群 ê 問題，藉著〈蓬萊米恰在來米〉規劃出台灣族群相處 ê 模式 kap 台灣 ê 出路。

無管本土抑外來／佇台灣生產／當然／愛種佇台灣 e 土地／滿台灣 e 雨
水／吸台灣土 e 肥／毋才會茅穎／會大叢／會飽穗
無管汝是啥物品種／汝攏是台灣米／當然／欲堅持內銷／抑是／想欲
外銷／隨再汝甘願／是講／一出產／標頭／一定有頓／Made in Taiwan

——《海》第 9 期，頁 42-43，節錄

詩人寄望每一個台灣人，無管你是 Holo、客家、原住民抑是新住民，攏有一粒台灣心，攏對台灣有認同感、有台灣主體意識，按呢多族群就 bē 成做國家、社會 ê 問題，台灣人 beh 出頭天 chiah 有向望。

詩人 5656 mā 心疼台灣 ê 作稿人 tī 台灣加入 WTO 了後所受 ê 衝擊，用詩替農民贊聲，喝出「台灣農業出頭天」 ê 〈秧望〉：「台灣米／súi 攞飽滇／蕃薯圑上愛食／外國進口粗俗米／免想欲恰咱來相比／台灣農業改良排第一」（《海》第 37 期，頁 53，節錄）。

陳映辰 ê 〈百合花〉描寫 ê 是台灣本土種百合。台灣百合又號做高砂百合，是台灣本土特有種植物，早期對台灣 ê 海邊、平原到高山攏有它分布 ê 影跡，它旺盛 ê 生命力，就好親像生活 tī 台灣島上 ê 子民，堅忍不屈服 ê 精神象徵。但是，台灣本土種百合 tī 生態環境 ê 惡化 kap 人為 ê 破壞之下，如今已經漸漸失去生滋 ê 空間，一工一工 ùi chit 塊土地消失去。這就親像台灣全款， tī 中國 ê 打壓之下， tī 國際上 mā 漸漸失去生存 ê 空間。 M̄-koh，咱 m̄-thang 認輸，愛親像台灣本土種百合花全款， tī 惡劣 ê 環境下繼續生滋，有一工會當親像古早全款，清芳 ê 花蕊對台灣頭開到台灣尾——這也是詩人對台灣 ê 向望。

¹⁵ 宋澤萊，〈評李勤岸的〈228 盛怒的瓊花〉—詩人使用顏色的手段〉，
<http://groups.yahoo.com/group/twnel/message/399>

百合花／開出／高雅純潔兮／姿勢／毋管淋過／佹濟雨／凍過／佹濟兮
／霜雪／伊堅持開出／清芳兮／花／唯台灣頭開到／台灣尾／開滿／你咱
生炭兮土地

——《海》第 33 期，頁 46-47，節錄

台灣經歷一遍 koh 一遍 ê 殖民統治，民族 ê 權利被剝削，民族 ê 尊嚴被 thún 踏，是佹濟民主鬥士 ê 犧牲奉獻，佹濟台灣人 ê 努力堅持 chiah 有今仔日自由繁榮 ê 民主台灣。詩人透過「瓊花」、「蕃薯」、「水稻」以及「台灣百合」深深寄望台灣人愛記取歷史 ê 教訓，珍惜真無簡單 chiah 得來 ê 民主自由，重視族群 ê 和諧，手牽手 tī chit 塊土地生根發葉，代代生炭落去，重新建構家己 ê 國家主體性，總有一工台灣一定會 tàng 行向國際，一定會 tàng 出頭天。M̄-koh，真濟台灣人已經 bē 記得咱 ê 祖先所經歷 ê 苦難，忽視家己就親像釘根 tī chit 塊土地 ê 植物全款，接受來自土地 ê 水分，來自土地 ê 養分，soah 一日一日 kap chit 塊土地愈來愈疏離，愈來愈 bē 親，致使整個台灣社會欠缺「向心力」，面對國家定位 ê 問題也好，族群 ê 問題也好，母語書寫 ê 問題也好，總是吵吵鬧鬧，一切攏無法度向前，按呢繼續落去，台灣敢猶有出頭天 ê 向望？陳正雄對按呢 ê 台灣，心情無比 ê 沉重：

就算剝去大中國意識的外殼／猶有一層／統獨的內裡
就算剝去統獨爭論的外殼／猶有一層／族群的內裡
就算剝去族群分裂的外殼／猶有一層／本土的內裡
就算剝去本土認同的外殼／猶有一層／音字的內裡
就算剝去音字派系的外殼／猶有／……
我已經淚流滿面／只是／我的悲哀毋是傷心／而是／無奈

——〈洋蔥〉，《海》第 44 期，頁 38-39

詩人憂民憂國卻有心無力，對著台灣 ê 未來，in phāin 著無法度喘氣 ê 無奈。

4.5. 新台灣意象

台灣因為面積小，相對也無豐富 ê 礦藏 kap 物產，m̄-koh 台灣人 ê 頭殼是世界一頂一 ê，咱運用咱 ê 智慧發展成國際上頭班 ê 電腦科技王國，寫下「綠色矽島」ê 世界奇蹟。咱同時也利用台灣 ê 好山好水，吸引真濟外國人來台灣觀光，今仔日 ê 台灣已經是一個科技 ê、觀光 ê 新台灣。Chit 幾年，「社區總體營造」ê 觀念受著重視，地方政府相 sòa 投入推 sak 「地方產業」ê 空課，每一個地方強調 in 無全 ê 產業特色，積極宣傳。這當中就有真濟所在以在地特有植物做為號召 kap 推 sak ê 主題。親像本文頭前所討論過 ê 「台灣欒樹」是台北「天母欒樹節」ê 主題；「油桐花」則是 hō 人形容做「五月雪」ê 「客家油桐花祭」ê 主角。除了 chia 以外，猶 koh 有真濟本土植物攏成做新台灣 ê 代言人。下面咱也 ùi chit 44 首現代詩內底來找 chhōe chia-ê 「新台灣意象」。

方耀乾 tī 遊覽「白河蓮花節」了後，用伊感性 ê 彩筆替咱畫下一幅真正動人 ê 蓮花圖。

唯一粒蓮子敢想會出一蕊蓮花的美麗？／唯一蕊蓮花想會出一坵蓮花園的曠
闊？／踐踏透早的露水／我將鞋船划入上深的綠意／干礁為著欲看清楚洗浴

的紅／跳舞的紅／送芳的紅／倚挺挺的紅／閣有我一粒振動的心

——《海》第43期，頁26

蓮花 tī 伊 ê 彩筆之下，化身「倚挺挺的紅」，水墨畫 ê 意境無輸張大千 ê 作品，使人讚嘆。

客家 ê 「油桐花祭」也是無輸「白河蓮花節」 ê 一個觀光祭典。事實上，油桐花 kap 客家 tī 台灣 ê 發展並無歷史上 ê 牽連。現在，透過觀光行銷 ê 包裝，油桐花 soah 成做客家文化 ê 一部分。Tī chia 咱也來看詩人按怎書寫油桐花 ê 台灣客家情——周定邦 ê 〈油桐花開〉：

樹仔跤 予人／Hah-hi 若泉水的南風 伸手／So-過一攸一攸／青綠綠的油桐 害伊
／開 kah 規山坪／白-phau-phau 的熱情

樹仔頂／搵動人跳舞的南風／共一蕊一蕊的五月雪／請--落-來／雪的芳 Kan-na

草蟪仔知影／無 gōa 久 雪 成做／一片 海 綴南風／起湧

一隻老公公仔蛇佇樹枝／Thè 胸坎 操練／無聊的性命／一隻草猴佇樹葉仔--lin／
俗日頭覘-ko-揣／等待／搶食的暗暝／Hah-hi hah kah 擋-袂-tiâu 的日頭／予月娘叫
去睏／一隻火金姑 chhōa 一隻火金姑／去 pū 120 工後的／天星 佇／天星閃 sih 的／
油桐樹林 mlin

——《海》第31期，頁40-45

恬恬 khiā tī hia ê 油桐樹，因為風，開始展示它 ê 熱情；草蟪仔、老公公仔、草猴、火金姑攏 hō 它 siân 來，樹 oe 頂 ê 性命——點 tòh 油桐樹 ê 性命，原本花蕊飄零落地 ê 悲情瞬間化做芳芳 ê 雪花，kā 遊客 ê 腳 tái tiàm 樹腳，久久 m̄ 知 thang sóa 振動。若準猶無機會去觀賞油桐花 ê 人，透過 chit 首詩，相信也會 tàng 有一種「身歷其境」 ê 感動。

Chit 幾年來，「蝶仔花」（華語叫做「野薑花」） mā 被包裝做客家文化 ê 代表之一。坐著有古早味 ê 「內灣線」來到新竹 ê 內灣，規條街差不多攏是 teh 賣「野薑花粽」 ê 店，hō 人 liáh 準野薑花粽就是客家人傳統 ê 米食，其實這只是一個伴隨內灣商圈發展 chiah 產生 ê 新產物。不過，凡勢，真緊，咱著會看著「野薑花粽」 kap 「擂茶」全款，成做客家人傳統美食 ê 代表 loh。生理人 thèh 來綁粽 ê 就是「蝶仔花」 ê 青葉仔，山腳溪流邊規片 ê 「蝶仔花」也觸發詩人 ê 靈感，潔白 ê 花蕊化做一隻一隻 ê 尾蝶，飛入莊柏林 ê 詩篇，譜出〈野薑花之戀〉，是一場有深深 ê 禪意，超脫世俗 ê 愛戀。

寂寞的我的眠夢／對彎彎曲曲的山道／來到懷念的溪邊／落着沙沙雨的晚秋／陣陣的憂愁的花蕊

孤單的我的耳孔／北風吹出這個琴聲／綠色的枝葉做成影／猶原是白色的一片雲
／也是山邊的一條虹

虛無的白色的來世／親像日頭要沉落西／走找要去的極樂世界／浮出靈魂燦爛的
五彩／對禪對神心應放乎開

——《海》第22期，頁35

Tòe 著現代化 ê 腳步，「蓮花」跳出「君子」 ê 老舊刻板印象，行入二十一世紀 ê 新台灣，成做一個新台灣意象；「油桐花」 kap 「蝶仔花」 tī 台灣 kap 客家族群產

生新關係，形成客家在地 ê 新文化。相信 chia 攏是對今仔日起會繼續代代傳承落去的新台灣意象。

5. 結語

台語現代詩內底 ê 本土植物 ê 書寫，是「全島性」ê，ùi 台灣頭 ê 植物寫到台灣尾，ùi 高山寫到海 kîn；是「歷時性」ê，ùi 老台灣寫到新台灣；是「全民性」ê，ùi 平埔族寫到客家、原住民，點滴記錄 tī 台灣 chit 土地上 ê 人、事、物 ê 在地故事，作品攏具備明顯 ê 歷史內涵，有 in ê 歷史意義，有 in ê 美學價值。

Ùi chia-ê 詩作內底咱看著 ê 台灣意象是「老台灣情懷」，詩人用本土植物記錄老台灣 ê 面貌，再現你我童年 ê 映象，青春 ê 青澀 kap 甘甜。是「多元族群文化」ê，詩作傳達生活 tī 台灣 chit 塊土地先來後到 ê 所有族群 ê 生活經驗 ê 傳承。是詩人對「女性的關懷」，詩人藉著本土植物 ê 書寫，營造出活跳跳 ê 台灣查某人樸實、無向命運 tà̍m 頭 ê 台灣女性形象。猶有「台灣主體意識」，台灣人有堅強 ê 民族生澱力，就算經歷 koh khah 濟 ê 民族苦難，只要台灣人有台灣心，對 chit 塊土地有相當 ê 認同，重新建構台灣 ê 主體性，台灣一定會 tà̍ng 行向國際，一定會得出頭天。最後猶有「新台灣意象」，詩作引 chhōa 咱 tòe 著時代 ê 腳步，觀看今仔日新台灣所呈現 ê 經濟活力，地方精神。透過 chia-ê 台灣意象，詩作所呈現出來 ê 是顯明 ê 台灣意識，是 tī 台灣 chit 塊土地 ê 人、事、物三者合一 ê 台灣在地故事。

參考冊目

- 王宗傑，2001，《鹽鄉情》，台南：台南市立圖書館
- 王憶榮，〈戀戀欒樹〉，2003.08，史前館電子報第17期，
http://www.nmp.gov.tw/enews/nol7/page_02.html
- 古國順主編，2005，《台灣客語概論》，台北：五南圖書出版公司
- 向陽，2001，《向陽台語詩選》，台南：真平企業
- 全中和&林學詩，2002，《民俗植物：花蓮、宜蘭地區原住民部落》，台北：行政院農業委員會花蓮區農業改良場
- 李勤岸，2004，《咱攏是罪人》，台南：開朗雜誌事業
- 林宗源，2001，《林宗源台語詩選》，台南：真平企業
- 林淑貞，2002，《中國歌詠物詩「託物言志」分析論》，台北：萬卷樓
- 吳智慶，〈台北基隆河岸—等待刺桐花開〉，<http://home.kimo.com.tw/a0935606657/index.htm>
- 金元蒲&楊茂義，1996，〈接受美學批評及其“中國化”〉收 tī 朱棟霖編《文學新思維》，江蘇：江蘇教育出版社
- H.R. Jauss 著；周寧、金元蒲譯，1987，《接受美學與接受理論》，瀋陽：遼寧人民出版社
- Robert C. Holub 著；董之林譯，1994，《接受美學理論》，台北，駱駝
- 張集益，2003，《樹木家族》，台北：晨星
- 黃勁連，2001，《黃勁連台語文學選》，台南：真平企業
- 黃勁連主編，2001-2006，《海翁台語文學雜誌》第1~50期，台南：開朗雜誌事業
- 陳明仁，1995，《流浪記事》，台北：台笠
- 游以德&陳玉峰&吳盈，1990，《台灣原生植物》（上）、（下），台北：淑馨
- 趙婉茹，2000，《民俗植物：從先民的生活中認識臺灣本土植物》，台北：農委會林試所

附錄

《海翁台語文學雜誌》第 1~50 期內底有關以本土植物做爲書寫主題 ê 作品：

(1) 蓮花

黃勁連作 〈水蓮花¹⁶〉《海翁台語文學雜誌》第 2 期(以下稱《海》)

陳潔民作 〈水蓮之思〉《海》第 28 期

方耀乾作 〈倚挺挺的紅〉《海》第 43 期

(2) 瓊花

林宗源作 〈被囚禁的瓊花〉《海》第 3 期

李勤岸作 〈瓊花〉《海》第 8 期

(3) 麻黃仔樹

楊焜顯作 〈麻黃腳〉《海》第 3 期

(4) 桔子

林宗源作 〈桔仔黃的時陣〉《海》第 4 期

(5) 楓樹

許天賢作 〈楓仔若紅兮時〉《海》第 7 期

(6) 蒲公英

石梅琳作 〈蒲公英〉《海》第 8 期

(7) 黃梗仔花

許天賢作 〈黃梗仔花〉《海》第 8 期

(8) 稻仔

福爾卡庫作 〈蓬萊米恰在來米〉《海》第 9 期

秋雨水作 〈秋天的稻穗〉《海》第 31 期

5656 作 〈秧望〉《海》第 37 期

(9) 木蓮

莊柏林作 〈木蓮〉《海》第 11 期

(10) 蘭花

宋澤萊作 〈一叢嘉德麗蘭〉《海》第 11 期

(11) 玫瑰

林宗源作 〈意愛的玫瑰〉《海》第 12 期

陳潔民作 〈最後一蕊玫瑰〉《海》第 36 期

黃榮泰作 〈玫瑰〉《海》第 46 期

(12) 沙漠玫瑰

5656 作 〈殘紅〉《海》第 12 期

(13) 日日春

鄭雅怡作 〈日日春〉《海》第 13 期

何欣玲作 〈日日春〉《海》第 27 期

(14) 荔枝

楊念德作 〈荔枝兮滋味〉《海》第 13 期

(15) 蕃薯

¹⁶ 水蓮花事實上是 2 款植物 ê 別名，一款是「台灣蓬萍草」，是一種台灣特有 ê 原生種水生植物。另外一款是「睡蓮」。就黃勁連 ê 作品內容來看，寫 ê 是食用蓮藕 ê 「蓮花」，「水蓮花」應該是名稱 ê 誤用；抑陳潔民 ê 作品看起來，所寫 ê 水蓮應該是睡蓮，chiah 是「水蓮花」。筆者以 khah 鬆 ê 分類概念，攏用「蓮花」來含括 chit 3 篇作品。

- 許天賢作 〈蕃薯仔歌〉《海》第 14 期
(16) 粿葉樹
- 洪百厚作 〈粿葉樹仔〉《海》第 20 期
(17) 蝶仔花
- 莊柏林作 〈野薑花之戀〉《海》第 22 期
(18) 田菁仔
- 王宗傑作 〈田菁仔籽〉《海》第 23 期
(19) 菩提樹
- 陳潔民作 〈菩提樹兮心形葉子〉《海》第 24 期
(20) 桃花
- 陳映辰作 〈桃花〉《海》第 28 期
(21) 茉莉
- 許丙丁作 〈六月茉莉〉《海》第 29 期
(22) 菅芒
- 許丙丁作 〈菅芒花〉《海》第 29 期
(23) 金針花
- 黃勁連作 〈金針花〉《海》第 30 期
- 黃榮泰作 〈金針花〉《海》第 34 期
(24) 油桐花
- 周定邦作 〈油桐花開〉《海》第 31 期
(25) 薤菜
- 康原作 〈薤菜〉《海》第 32 期
(26) 台灣百合
- 陳映辰作 〈百合花〉《海》第 33 期
(27) 台灣欒樹
- 林貴龍作 〈台灣欒樹〉《海》第 36 期
- 福爾卡庫作 〈台灣十月天——欒樹開花落塗籽〉《海》第 46 期
(28) 相思仔樹
- 林文平作 〈相思仔開花〉《海》第 37 期
(29) 苦瓜
- 林文平作 〈苦瓜吟〉《海》第 38 期
(30) 薊花
- 莊柏林作 〈薊花淚一〉《海》第 39 期
(31) 薊桐
- 藍淑貞作 〈薊桐樹〉《海》第 40 期
(32) 草
- 柯柏榮作 〈草〉《海》第 43 期
(33) 洋蔥
- 陳正雄作 〈洋蔥〉《海》第 44 期
(34) 茶花
- 福爾卡庫作 〈台灣十二月天——山茶花開紡情絲〉《海》第 48 期

